Terep II

Arlo Griffiths

Author of digital edition: Arlo Griffiths

Contributor: Eko Bastiawan

Identifier: DHARMA_INSIDENKTerep_II

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKTerep_II.xml

Language: Old Javanese [Kawi]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

〈Page 1r〉 〈Page 1v〉 [4 lost lines]

〈Page 2r〉 〈2r1〉 ri tṛp· lmaḥ kəmba(ṁ) śrī th¡a!〈ā〉ni va¿kət?〈tək〉· pańkaja padamlan· saṁ hyaṁ Ajñā haji prasasti tinaṇḍa gar¿a?〈u〉ḍamukha, samba〈2r2〉ndha rake | pańkaja dyaḥ tumamboṁ mapañji tumaṅgala, sirānambaḥ I pāduka śrī mahārāja, majar an ha〈2r3〉na patapan aṅaran i tṛp·, paraniran palaradan· ri kāla śrī mahārāja (kata)layaḥ sa〈ṁ〉ke vvatan ma〈2r4〉s· mara I patakan·, hana ta sira bhaṭārī A(r)ccarūpa, kapaṅgiḥ Irikaṁ patapān i tṛp·, ṅkāna〈Page 2v〉〈right: 2〉 〈2v1〉 ta rakva rake pańkaja dyaḥ tumamboṁ, maprārthana ri jayasatrva śrī mahārāja riṁ samara, s(a)mpun·〈2v2〉 pva pra◊tisubaddha paluṅguḥ śrī mahārāja ri ratnasiṅhāsana, mvaṁ sāmpun· karahatan· musuḷni〈2v3〉ra ◊ ri samara, tke bala◊sahayanya, Ika ta ni〈mi〉tta rake pańkaja dyaḥ tumamboṁ, suməmbaḥ pāduka śrī ma〈2v4〉hārāja tumuhvakna pratijñānira ri bhaṭārī riṁ tṛp·, ri svatantranikaṁ patapan· I tṛp· sthāna bhaṭārī

〈Page 3r〉 [4 lost lines]〈Page 3v〉 [4 lost lines]〈Page 4r〉 [4 lost lines]〈Page 4v〉 [4 lost lines]〈Page 5r〉 [4 lost lines]〈Page 5v〉 [4 lost lines]〈Page 6r〉 [4 lost lines]〈Page 6v〉 [4 lost lines]

〈Page 7r〉 〈7r1〉 patapān· bhaṭārī, pagəhakna tan· sigasigu¡ṇ!〈n〉a tan· kolaholaha de sa(ṁ) n¡a!〈ā〉yakapratyaya〈7r2〉 (kar)uhun· sa(ṅ a)n¡a!〈ā〉(ga)ta (p)rabhu dla-haniṁ dlaha, Asiṁ (m)ulahu{lahu}laḥ patapān· bhaṭārī, mo〈n·〉 kryan·〈7r3〉(krya)n· mon· taṇḍa, kimuta (vvaṁ) s¡ā!〈a〉m¡a!〈ā〉nya, yatha mulahulah ikaṁ patapān· ḍəṇḍan· ri mā kā 1〈7r4〉 sū 5, Atəhə:r ya Umaṅguha pāpa, Indaḥ ta kita kamuṁ hyaṁ pañca mahābhū[[ta]], caturlokap¡a!〈ā〉la, ṣadvi〈Page 7v〉〈right: 7〉〈7v1〉n¡a!〈ā〉yaka, mak¡a!〈ā〉di bhaṭāra bra(hmā) viṣṇu (Ĭ)śvara, kita rumakṣā tribhūvaṇa tumiṁhāli hala hayuni pra〈7v2〉vṛtiniṁ vva(ṁ) viśeṣa riṁ sarvvajagat·, ndaḥ Ṛṅyə:kən tekiṁ samaya sapatha, Asiṁ durācārāmahaya pa〈7v3〉tapān· bhaṭā(ri), tan pisiṅgi(ḥ) raṣa saṁ hyaṁ Ăjñā ha◊ji prasasti, mon· brahmāṇa kṣatriy(ā)ve〈7v4〉śya, s¡u!〈ū〉dra, yā-vat· mulah(u)laḥ patapān· bhaṭārī, jaḥ tasm¡a!〈ā〉t· kabvatkarmmakna(n)ya, patyanan ta〈Page 8r〉 〈8r1〉 ya, deyantat pat(ī)ya, tat toliha ri vuri, tat tiṅhāla ri haṚp·, (ta)ruṁ riṅ adgan·, tpak· ri hiri〈8r2〉ṅan·, blaḥ kap¡a!〈ā〉lanya, ḍuḍuk=hatinya, vkasak¿i?〈ə〉n· praṇantika, veḥ sa(ṁ)sāra, Asiṁ parananyat paṅgiha〈8r3〉 duḥkha, kad(i) lavas sa〈ṁ〉 hyaṁ candrādityan· sumuluh iṅ aṇḍabhūvana, samaṅkana lavasanyān bhuk-tyā ma〈8r4〉h¡a!〈ā〉pātaka, maṅka deyan tat patīkaṁ vvaṁṅ anyāyomulahulaḥ, sakveḥni lmaḥ bhaṭārī ri tṛp·, likhi〈Page 8v〉〈right: 8〉〈8v1〉topacāra saṁ hyaṁ Ăjñā haji prasasti, samgat· laṅka pañji par¡a!〈ā〉jaya, Inutus· rake halu〈2〉 dyaḥ tumāmbo〈ṁ〉, mapa◊ñji tumaṅgala, sumrahakna sa〈ṁ〉 hyaṁ Ăjñā haji prasasti tinaṇḍa garuḍa〈8v3〉mukha, ri sirā mpu saṁ tamolaḥ rī patapān· bhaṭā◊rī ri tṛp·, saṅ apañji s(i) siṁ-siṁ kāla mpu vastu〈8v4〉 hulu skar·, sāmpun· parip¡u!〈ū〉rṇna Anugraha śrī mahārāja, paṅrakṣa ri bhaṭārī, kayatnākna

Apparatus

〈2r1〉 va¿kət·?〈tək·〉 Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *vatek* Boechari 1985–1986. — 〈2r1〉 gar¿a?〈u〉ḍamukha Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003

〈2r3〉 saṁke ◇ *sake* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈2v1〉 ta Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *tak* Boechari 1985–1986 • Ninny Susanti Tejowasono notes correctly that there no *k* has been written here. — 〈2v1〉 sampun· ◇ *sāmpun·* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈2v3〉 ni〈mi〉tta Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003

〈7r1〉 pagəhakna Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *pagehakna* Boechari 1985–1986.

〈7r2〉 (m)ulahu{lahu}laḥ Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003

〈7r2-7r3〉 mo〈n·〉 kryan·-(krya)n· ◇ *mo kryan· kryan·* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Neither Boechari nor Ninny Susanti Tejowasono notes that an akṣara *n·* has been omitted here.

〈7v2〉 Ṛṅyə:kən Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *reṅyə:kə:n* Boechari 1985–1986. — 〈7v2〉 durācārāmahaya ◇ *durācārā mahala* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈8r2〉 vkasak¿i?〈ə〉n· ◇ *vkasakən* Boechari 1985–1986; *vkasakin·* Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈8r2〉 paṅgiha ◇ *paṅgihaṁ* Boechari 1985–1986; *paṅgihan* Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈8r3〉 sa〈ṁ〉 Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 — 〈8r3〉 bhuktyā ◇ *bhuktyāṁ* Boechari 1985–1986; *bhuktyān* Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈8r3-8r4〉 mah¡a!〈ā〉pātaka ◇ *mahāpātaka* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈8r4〉 vvaṁṅ ◇ *vvaṅ* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈8v2〉 tumāmbo〈ṁ〉 ◇ *tumamboṁ* Boechari 1985–1986; *tumambon* Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Ninny Susanti Tejowasono indicated that the final *n* is an error: “Citralekha lupa membubuhkan anusvara di atas huruf *bo*, karena seharusnya *tumamboṁ* bukan *tumambo*”.

〈8v3〉 rī patapān· ◇ *riṁ patapān·* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈8v3〉 bhaṭārī Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *bhatārī* Boechari 1985–1986.

〈8v4〉 hulu ◇ *huku* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Ninny Susanti Tejowasono adds a note showing that she understood *huku* to be a wrong reading.